

El hallazgo de la lápida islámica en el barrio del Sagrado Corazón de Alcoi, 40 años después

GERMÁN PÉREZ BOTÍ*

Presentamos una breve noticia sobre la historia del hallazgo de la lápida islámica en el barrio del Sagrado Corazón de Alcoi (Alacant), su estudio y su contexto histórico.

Palabras clave: Lápida islámica. Contexto andalusí. Siglo X.

Presentem una breu notícia sobre la història de la troballa de la làpida islàmica al barri del Sagrat Cor d'Alcoi (Alacant), el seu estudi i el seu context històric.

Paraules clau: Làpida islàmica. Context andalusí. Segle x.

The finding of the Islamic gravestone at the quarter of El Sagrado Corazón in Alcoi, forty years later

This is a brief account on the history of the finding of the Islamic gravestone in the local district of El Sagrado Corazón in Alcoi (Alicante), its relative study and its historical context.

Key words: Islamic gravestone. Andalusí context. 10th century.

El 12 de octubre de 1969, en una de las páginas del diario *Ciudad* de Alcoi se informaba del hallazgo de una lápida sepulcral de piedra con inscripciones en árabe y algunos restos humanos por parte de los niños Fernando Jordá Satorre, Ubaldo Cabrera Camarasa y Pedro Belda Vañó; tras abrir una zanja de unos dos metros de profundidad, para la conducción de las aguas durante las obras de cimentación en el barrio Sagrado Corazón de Alcoi (fig. 1), concretamente en la calle Escultor Ridaura, junto a las aulas del colegio Miguel Hernández. La pieza se encontraba fragmentada por la propia máquina excavadora. Una parte se localizó en el interior del perfil de la zanja, mientras la otra, se halló en la superficie formando parte del montón de tierra excavado por la máquina¹. Junto a la lápida se encontraron tres cráneos de los cuales se desconoce su paradero, ya que fueron entregados a dos profesores del colegio José Arnauda.

Dada la importancia, sobre todo de la pieza, se comunicó el descubrimiento al conservador del Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó de Alcoi, Vicente J. Pascual

Pérez, donde al poco tiempo fue donada y depositada con el número de inventario 2.590, formando parte de la colección permanente de dicho Museo hasta nuestros días.

Una década después de su entrega, en mayo de 1980, el director del Museo en aquellos años, Federico Rubio Gomis, se puso en contacto con el profesor Mikel de Epalza, con el objetivo de poder descifrar, transcribir y datar la pieza. De modo que, Mikel de Epalza (Zbiss y Epalza, 1982: 86 y 87) envió unas fotos para que el epigrafista árabe tunecino, el dr. Zbiss, realizara esta labor. Fruto de este trabajo se dio a conocer la traducción y datación de la estela funeraria, en la edición de 1982 de *Alcoi. Revista de la Fiesta de Moros y Cristianos*.²

La estela funeraria presenta un estado fragmentado, en dos partes, e incompleta en la parte superior. Además, tiene una forma trapezoidal, cortada en la parte inferior en forma de cuña, para poder ser incada en la tierra. En su interior presenta una inscripción funeraria en árabe cúfico en las dos caras.

Respecto a su traducción, son dos las publicaciones que nos hablan de su contenido, la primera ya comentada anteriormente, y otra posterior, realizada por la profesora Carmen Barceló (1998: 133-136) en la que aparece la traducción de

* germangp27@hotmail.com



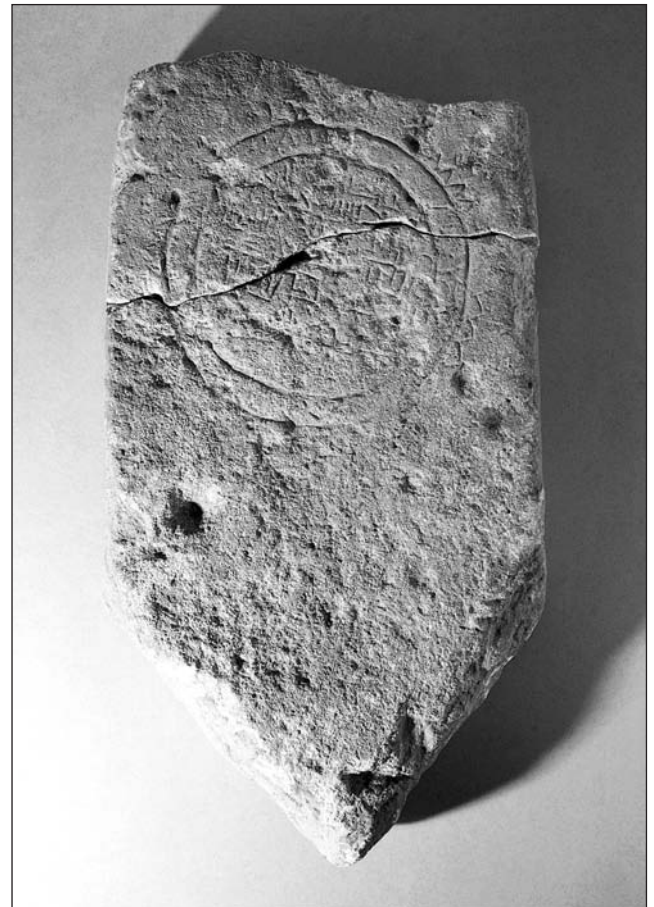
Figura 1. Localización del hallazgo de la lápida.

la cara B. No nos vamos a detener en su transcripción literal de las dos y su problemática, pero sí en algunas de sus características propias de las lápidas funerarias islámicas. En la cara A (lám. I), destaca la presencia de la fórmula introductoria y común en la mayoría de las estelas funerarias árabes de la época: “En nombre de Dios el Clemente, el Misericordioso”. A continuación, aparece el nombre del difunto, un tal “Abu Ash’ath Ara-Ra...”, según Zbiss, o “ibn Abi Sa`d” para Carmen Barceló (1998). Luego, se muestra el año de su muerte, según el calendario musulmán. Finalizando con la fórmula de despedida: “Dios le tenga en su misericordia”. Mientras que en la cara B (lám. II), aparecen dos círculos concéntricos en cuyo interior se distinguen restos de letras cúficas de difícil traducción, según Zbiss (1982: 87), pero que Carmen Barceló sí pudo realizar. En ella, se aprecia una sura del Corán: “¡Hombres! La promesa de Dios es verdadera, ¡Que no os extravíe la vida mundanal! ”.

Acerca de la cronología de la inscripción, Zbiss propone una fecha en la década comprendida entre el 470 y el 480 de la hégira (1077-1089 d.C.), es decir, finales del siglo XI. Mientras que C. Barceló, basándose en la estructura del texto, plantea una cronología propia del siglo X, concretamente, entre el 26 de junio y 25 de julio del año 984 d.C.



Lámina I. Cara A de la lápida.



Lápida II. Cara B de la lápida.

Según Zbiss y Epalza (1982)
CARA A /En el nombre de Dios el Clemente, el Misericordioso/ Esta es la tumba de Abû Ash`ath Ar-Râ.... /Murió/en el mes..... /del año/cuatro/cientos/setenta/y....(?)/Dios le tenga en Su Misericordia. «De Dios es.....»
CARA B “..lleva un texto en el interior de una granada simulada. Es muy difícil leer el texto, porque no está aparente o ha sido machacado.”

Según C. Barceló (1998)
CARA A [En el nombre de Dios, el Clemente, el Miseri-] [cordio]so, Mu[rió...()] r ibn Abi Sa`d en tie- rra de al-Hiyaz (?) en el mes de muha[rram] del año cuatro y setenta y tres[cien-] tos. ¡Apiádese de él Dios! ¡Ala[bado] sea Dios!
CARA B ¡Hombres! La pro[me]sa de Dios es verídica ¡Que no [o]s extravié la vida mund- danal! (Corán XXXV, 5 parcial = XXXI, 33, parcial) Alabado sea Dios (?)...] El [...-...] El que [...] cria[turas (?)] suyas (?) [...]

Como hemos mencionado al principio, junto a la lápida funeraria también se hallaron restos óseos humanos que no se recogieron, y tres cráneos hoy desaparecidos. En años posteriores, concretamente, en 1984, en unas nuevas obras en el propio barrio, salieron a la luz nuevos restos humanos sin ajuar alguno (Rubio, 1988: 151). Asimismo, en la misma zona se tienen noticias durante la construcción del barrio, en los años 1950, de la destrucción del cementerio islámico. Según J. Faus (Faus *et alii*, 1987), en ese mismo lugar se hallaron una treintena de lápidas funerarias (Torro, 2006: 72), de la que sólo se constata la descubierta en 1969. Por lo tanto, son claras las evidencias de la presencia de una necrópolis islámica en toda el área del barrio del Sagrado Corazón.

Recientemente, se ha donado al Museo por parte de uno de los descubridores de la lápida, Pedro Belda Vañó, un jarrito hallado al lado mismo de la lápida sepulcral (ref. Inv.: 716/08), que tenía en su poder desde aquel descubrimiento, y tres fragmentos óseos humanos (ref. Inv.: 717/08). Se trata de un recipiente de pequeño tamaño realizado a torno, con base ligeramente convexa, cuerpo elipsoide horizontal y cuello cilíndrico y borde recto (fig. 2). Además, presenta un arranque de asa de cinta vertical en la mitad del cuerpo. Respecto a su cronología, esta forma está presente en un contexto islámico bastante amplio, desde finales del siglo X hasta el siglo XIII. Pero esta pieza presenta una particularidad al haberse hallado junto a la zona inmediata de localización de la lápida. Posiblemente estaría relacionada con las gentes que vivían cerca y que se enterraban en este lugar.

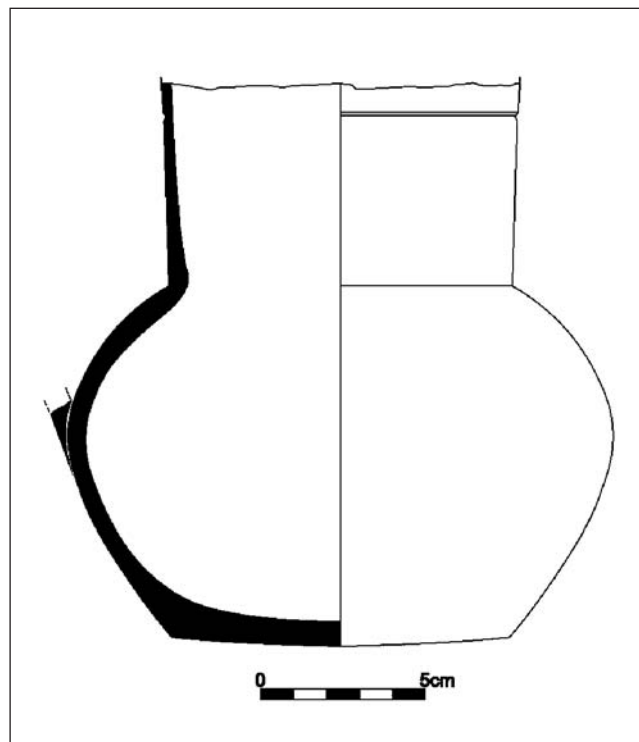


Figura 2. Jarrito de cerámica hallado junto a la lápida.

Aunque sea un hallazgo fortuito y fuera de un claro contexto arqueológico, nos puede aportar información sobre el poblamiento islámico en la zona de Alcoi. Desde hace tiempo es conocida la estructura territorial andalusí (Guichard, 1980; Torró, 1984; Pérez, 2006). Un ejemplo claro de esta estructura lo hallamos en Alcoi. En torno a un hábitat fortificado y en altura (*hisn*), en este caso El Castellar, se situarían las diferentes alquerías y sus campos de cultivo próximos; que en momentos de crisis o ataque tendría una función de control, tributación y de protección del territorio. Desde el punto de vista histórico y territorial, este cementerio sería uno de tantos de la zona y estaría en relación con las comunidades que habitaban las alquerías islámicas de la época (X-XI d.C.), en concreto, en la alquería de Cota (Bañó, 1983; Torró, 2006: 72) o de Benisaidó (Torró, 1984: 284).

NOTAS:

- ¹ Agradecemos a Pedro Belda Vañó la información que recientemente nos ha facilitado sobre las circunstancias y el lugar exacto del descubrimiento.
- ² Son numerosas las publicaciones posteriores a ésta en las que se hace eco de su hallazgo, transcripción y datación, como: (Azuar, 1989); (Barceló, 1998); (Faus Barbera *et alii*, 1987); (Menéndez, 2000) o (Torró, 1984).

BIBLIOGRAFÍA

- AZUAR, R. (1989). *Denia islámica. Arqueología y Poblamiento*. Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, Diputación Provincial de Alicante, Alicante.
- BAÑÓ ARMIÑANA, R. (1983). Una fundación de Jaume I: Alcoi. *Diario Ciudad*, enero, 27 y febrero, 17.
- BARCELÓ TORRES, C. (1998). *La escritura árabe en el País Valenciano. Inscripciones monumentales*, 2 vols., Valencia.
- FAUS BARBERÁ, J.; ARAGONÉS, V.; FAUS CARDONA, J. y PLA, R. (1987). *Un catálogo de yacimientos de la montaña alicantina*. Alcoi.
- MENÉNDEZ FUEYO, J. L. (2000). Catálogo de materiales. En AURA, J.E. y SEGURA, J.M. (coords.). *Catálogo. Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó*: 230, Alcoi.
- PÉREZ BOTÍ, G. (2006). La época islámica. *Historia de Alcoi*: 102-109, Alcoi.
- RUBIO GOMIS, F. (1988). *Catálogo de materiales y yacimientos altomedievales y musulmanes*. L'Ull del Moro, 1, Alcoi.
- TORRÓ, J. (1984). Arqueología medieval de Alcoi y su entorno. *Alcoi, Prehistoria y Arqueología. Cien años de investigación*, Exc. Ayuntamiento de Alcoi. Instituto de Estudios Juan Gil-Albert : 277-309, Alcoi.
- TORRÓ, J. (2006). Alcoi. Arqueología Medieval y Moderna. *Alcoi. Arqueología y Museo, MARQ*: 71-91.
- ZBISS, S. M.; DE EPALZA, M. (1982). Las dos estelas árabes del Museo de Alcoi. *Alcoi. Revista de la Fiesta de Moros y Cristianos*: 86-87.